

<< Jüdisches Leben

JÜDISCHE FESTE UND FEIERTAGE 2024 - 2025/5784 - 5785

Teil II

Rosh ha-Shana

02. – 04. Oktober/29. Elul 5784 – 2. Tishrei 5785

Das jüdische Neujahrsfest und der Beginn des jüdischen Jahres

Jom Kippur

11. – 12. Oktober/9 – 10. Tishrei 5785

Der Tag der Versöhnung, einer der bedeutendsten jüdischen Feiertage

Sukkot

16. – 23. Oktober/14 – 21. Tishrei 5785

Das Laubhüttenfest

Schmini Azeret und Simchat Tora

24. – 25. Oktober/22 – 23. Tishrei 5785

Während Schemini Azeret den Fokus ein Gebet für Regen „Tefilat Geshem“ legt, feiert Simchat Tora den Abschluss und Neuanfang des Tora-Lesens

Chanukka

25. Dezember 2024 – 2. Januar 2025/24. Kislew – 2. Tevet 5785

Das Lichterfest

Alle jüdischen Feiertage beginnen ab Sonnenuntergang und enden mit Sonnenaufgang des darauf folgenden Tages

DER BUND, GESCHLOSSEN AUF DEM BERG SINAI



Shalom liebe Leser!

Schavuot ist eins der drei wichtigsten Feste des jüdischen Kalenders, die *Schalosch Regalim* heißen – „die drei Wallfahrtsfeste nach Jerusalem“. So steht es in der Tora geschrieben über diese Feste: „**Dreimal im Jahr sind alle Männer vor G-tt, Deinem Herrn, zu erscheinen am Ort, den Er für Dich aussucht: am Fest der Matze (Pessach), an Schavuot und am Sukkot – Fest**“ (Dwarim 16:16).

An Pessach sind die Juden aus Ägypten ausgegangen, an Schavuot – am fünfzigsten Tag nach Pessach – begannen sie, die Tora auf dem Berg Sinai zu empfangen.

Tora verbindet eindeutig Schavuot mit Pessach, indem sie die Schenkung Toras als Abschluss des Ausgangs aus Ägypten betrachtet: „**Zählt vom zweiten Feiertag (Pessach), vom Tag der Omer-Opferung, sieben Wochen... zählt fünfzig Tage ab und bringt dem Herrn Opfer vom neuen Brot**“ (Vaikra 23:15).

Der Name „Schavuot“ – „Wochen“ deutet auf die unmittelbare Verbindung dieses Festes mit Pessach: das sind diese sieben Wochen zwischen Pessach und Schavuot, als die Juden, ausgegangen aus Ägypten, zum G-ttes Ziel gingen – zum Empfang der Tora, was ihre volle Befreiung von dem ägyptischen Übel symbolisierte.

Das Wort „Schavuot“ ist nicht nur mit „schewa“ (sieben) und „schavua“ (Woche, Pl. Schwuot) verbunden, d.h. sieben Wochen zwischen Pessach und Schavuot. Das ist ein Hinweis auf zwei Schwuren (schwua – „Schwur“, Pl. schwuot): die Treueschwur des Volkes Israel dem G-tt und die Treueschwur des G-ttes dem Volk Israels, d. h. die Treueschwur auf den Bund zwischen G-tt und den Juden, der auf dem Berg Sinai geschlossen wurde. Damit verpflichteten wir uns, die Gebote Toras einzuhalten.

Fortsetzung auf S. 2.

ЗАВЕТ, ЗАКЛЮЧЕННЫЙ НА ГОРЕ СИНАЙ

Шалом, уважаемые читатели!

Шавуот – один из трех главных праздников еврейского календаря, которые называются *шалосх регалим* – «три праздника паломничества в Иерусалим». Так сказано об этих праздниках в Торе: «**Трижды в году пусть явятся у тебя все мужчины перед Господом, Богом твоим, в место, которое Он изберет: в праздник Мацы (Песах), и в праздник Шавуот, и в праздник Суккот**» (Дварим 16:16).

В Песах евреи вышли из Египта, в Шавуот – на пятидесятый день после Песаха – они начали получение Торы на горе Синай.

Тора однозначно связывает Шавуот с Песахом, рассматривая Дарование Торы как завершение Исхода из Египта: «**И отсчитайте себе от второго дня празднования (Песаха), со дня приношения вами омера возношения, семь недель... отсчитайте пятьдесят дней и принесите Господу возношения из нового хлеба**» (Ваикра 23:15).

Само название «Шавуот» – «недели» – указывает на непосредственную связь этого праздника с Песахом: это те семь недель между Песахом и Шавуотом, когда евреи, выйдя из Египта, шли к тому, ради чего Господь вывел их, – к получению Торы, что символизировало их полное освобождение от египетской скверны.

Название «Шавуот» связано не только со словами *шева* – «семь» – и *шавуа* – «неделя» (то есть 7 недель между Песахом и Шавуотом), но и со словом *шва* – «клятва» (во множественном числе – *швуот*). Это намек на две клятвы: клятву верности народа Израила Б-гу и клятву верности Б-га Израилю, то есть союз, заключенный между Б-гом и евреями на Синае.

Заключив этот союз, мы приняли на себя обязанность соблюдения заповедей Торы. Вс-вышний же обязался сохранить еврейский народ – вопреки естественному ходу истории, согласно которому мы должны были давно сойти с мировой арены.

Продолжение на стр. 2

DER BUND, GESCHLOSSEN AUF DEM BERG SINAI

Der Allm-chtige verpflichtete sich seinerseits das jüdische Volk zu bewahren, trotz des natürlichen Geschichtsverlaufs, wonach wir bereits längst nicht mehr sein sollten. Heute, 3336 Jahre nach dem Schluss des Bundes sehen wir, dass nur Gottes besondere Lenkung uns rettete, denn diejenigen Völker und Kulturen, mit denen wir unseren historischen Weg begonnen haben, längst bereits „tote“ Kulturen sind, wir aber leben und handeln.

An Schavuot wird aus zwei Rollen gelesen. Aus der ersten Rolle wird der Auszug aus dem Buch Schmot (19:1-20:26), in dem über die Offenbarung am Sinai und die Toraübergabe erzählt wird; aus der zweiten Rolle – der Auszug aus dem Buch Bamidbar (28:26-31) vom Musafa – über die zusätzlichen Opfer an diesem Tag, denn er hat noch einen Namen – „Hag haBikurim“ – „Tag der Erstlinge“. An Schavuot begann die Weizenernte, deshalb brachte man zwei große Weizenbrote in den Tempel, die auch zu den Erstlingen der Ernte –Bikurim – gehörten.

An Schavuot wird die Rolle „Ruth“ gelesen – die Geschichte einer gerechten Moabiterin, die das Gesetz der Tora annahm (Gijur), die Urgroßmutter von König David. Dies ist eine Geschichte von Dankbarkeit, Selbstlosigkeit und Treue. Sie ist durch einige Aspekte mit Schavuot verbunden. Erwähnen wir drei von ihnen. Erstens passiert die Handlung zur Erntezeit, d. h. um Schavuot. Zweitens, fällt dieses Fest auf den Geburtstag und Todestag Davids, drittens ist die Moabiterin Ruth den ganzen Weg gegangen, den auch alle Juden gegangen sind, die am Berg Sinai ähnlich den Proselyten das Gesetz der Tora annahmen.

Hag Sameach! Ein lustiges Fest!

Ihr Gemeinderabbiner Shlomo Zelig Avrasin



ZABET, ZAKLJUCHENNYJ NA GORE SINAJ

Сегодня, спустя 3336 лет после заключения этого союза, мы видим, что только особое Б-жественное вмешательство спасало нас все эти годы: ведь все те народы и культуры, которые начинали с нами свой исторический путь, уже давно стали «мертвыми культурами», а мы, слава Б-гу, живем и действуем.

В Шавуот выносят два свитка Торы. По первому свитку читают отрывок из кн. Шмот (19:1-20:26), где рассказывается о Синайском Откровении и Даровании Торы; по второму свитку читают отрывок из кн. Бемидбар (28:26-31) о Мусафе

– дополнительных жертвоприношениях в этот день, поскольку по своему второму – «сельскохозяйственному» – аспекту праздник называется «Хаг а-бикурим» – «днем приношения первинков урожая». В праздник Шавуот начиналась жатва пшеницы, поэтому в Храме от имени всего народа приносили два больших пышных пшеничных хлеба, которые тоже относились к «первинкам» урожая – «бикурим».

В Шавуот читают также свиток Рут (Руфь) – историю о праведной моавитянке, принявшей закон Торы (то есть прошедшей гиюр), и ставшей родоначальницей царского рода – прабабушкой царя Давида. Это история о благодарности, бескорыстной любви и преданности. Она связана с праздником Шавуот несколькими аспектами. Упомянем три из них.

Во-первых, основные события небольшого по объему свитка происходят во время жатвы, т.е. около Шавуота. Во-вторых, этот праздник – дата рождения и смерти царя Давида, а в-третьих, моавитянка Рут прошла путем всех евреев, которые у горы Синай были подобны герам (прозелитам), принимающим Закон Торы.

Хаг Sameach! Веселого Праздника!

Ваш общинный раввин Шломо Зелиг Аврасин

ISRAELS UNABHÄNGIGKEITSTAG: HOFFNUNG UND SCHMERZ

Israel beging den 76. Jahrestag seiner Unabhängigkeit in der schwierigen Zeit des Krieges. Die fort dauernde Operation „Eiserne Schwerter“, der Tod unserer Soldaten und Zivilisten, die Geiseln, die immer noch von der HAMAS nicht freigelassen wurden – all das macht keine festliche Stimmung.

Die Veranstaltungen wurden minimiert: Feuerwerke, Discotheken und große Konzerte wurden abgesetzt. Neben den offiziellen Veranstaltungen fanden Protest-Aktionen zur Unterstützung der Familien der Geiseln statt. Statt der üblichen Luftparade flogen



Festes des Jom haAtzma'ut im Arnona-Viertel in Jerusalem, 14.05.2024/6 Ijar 5784

ДЕНЬ НЕЗАВИСИМОСТИ ИЗРАИЛЯ: НАДЕЖДА И БОЛЬ

Израиль отметил 76-ю годовщину создания государства в условиях военного времени, переживая один из самых тяжелых периодов в своей истории. Продолжающаяся операция «Железные мечи», гибель военных и гражданских, а также затянувшееся возвращение заложников, захваченных ХАМАСом, наложили мрачный отпечаток на празднования.

Торжества были минимизированы: отменены фейерверки, салюты, дискотеки и большие концерты. Параллельно с официальными мероприятиями проходили альтернативные

am Morgen des 14. Mai neun kleine private Flieger mit Fotos der 132 Geiseln vom Kibutz Kfar Aza bis zum Geiseln-Platz in Tel Aviv und zurück. Der Organisator, „Forum der Geiselfamilien“ versucht wenigstens irgendetwas zu unternehmen, um den Tag und die Stunde der Befreiung ihrer Liebsten näher zu rücken.

In einer besonderen Atmosphäre, ohne viele geladene Gäste, ist auch die Zeremonie der Ehrung mit Auszeichnungen von 120 ZAHAL – Militärs in der Residenz des Präsidenten Israels Jitzchak Herzog verlaufen. Außer den Soldaten, kamen nach Jerusalem nur ihre Familienmitglieder.

Am Abend des 13. Mai wurden auf dem Herzlberg in Jerusalem und in Siedlungen, die unter HAMAS zu Schaden gekommen sind, Fackeln angezündet. Zum Gedenken an die Gefallenen wurden die traditionellen 12 Fackeln und 12 stationäre Feuerstellen („Lichter des Heldentums“) angezündet. Insgesamt wurden 44 Fackeln – eine Rekordzahl angezündet, außer einer Fackel, zum Zeichen dessen, dass 132 Israeliten noch in der Hand der Terroristen in Gaza sind.

Mark Broderson, Jerusalem

протестные акции в поддержку семей заложников. Вместо привычного уже воздушного парада утром 14 мая девять небольших легкомоторных частных самолетов с фотографиями 132 заложников совершили полет от кибуца Кфар-Аза до площади Заложников в Тель-Авиве и обратно. Организатор, «Форум семей похищенных», пытается сделать хоть что-то, чтобы приблизить день и час освобождения своих близких.

В особом формате, без большого числа приглашенных прошла и традиционная церемония вручения знаков отличия 120 военнослужащим Армии обороны Израиля в резиденции президента Израиля Ицхака Герцога. Кроме солдат, в Иерусалим приехали только члены их семей.

Вечером 13 мая на горе Герцля в Иерусалиме и в пострадавших от нападений ХАМАСа поселениях прошла ежегодная церемония зажжения факелов. Традиционные 12 факелов и еще 12 стационарных огней («маяков героизма») были зажжены в память о погибших. Всего зажгли рекордные 44 факела, оставив один незажженным в знак того, что 132 израильтянина все еще находятся в плену у террористов в Газе.

Марк Бродерзон, Иерусалим

<< Familie, Kinder und Jugendliche

Herzlich willkommen!

Bei uns ist immer etwas los: Schabbate und Schabbatone, Seminare und Vorträge, Führungen und Unterhaltungsfahrten, Konzerte und gemeinsame Feste. Unsere Veranstaltungen können sowohl religiöse als auch weltliche Aspekte haben. Wir sind immer froh sowohl die bekanntesten als auch neue Gäste in unserem Kulturzentrum „Shalom Europa“ begrüßen zu dürfen!

In dieser Ausgabe erzählen wir von interessanten Ereignissen, die lange in Erinnerung bleiben werden.

Добро пожаловать!

У нас всегда что-то происходит: шabbаты и шabbатоны, семинары и лекции, экскурсии и развлекательные поездки, концерты и общие праздники.

Наши мероприятия могут быть как религиозными, так и светскими, и мы всегда рады приветствовать в нашем культурном центре «Шалом Европа» как постоянных, так и новых участников! В этом выпуске мы расскажем о самых интересных событиях, которые надолго остались в памяти.

PURIM



24. März/14. Adar II haben wir in unserer Gemeinde Purim gefeiert. Die Kinder traten auf und führten ein Purimspiel auf. Der Rabbi Shlomo Zelig Avrasin leitete ein Quiz. Alle hatten viel Spaß und genossen das Festessen im schön geschmückten David-Schuster-Saal.

Foto aus dem Archiv des Familiendubs

ПУРИМ



24 марта/14 адара II наша община отпраздновала Пурим. На большой сцене выступили наши юные артисты, продолжив многолетнюю традицию «Пуримшпилей». Раввин Шломо Зелиг Аврасин провел викторину. Все веселились и наслаждались праздничной трапезой в красиво украшенном зале имени Давида Шустера.

MAZZA & PIZZA



Nach Purim begannen wir sofort mit den Vorbereitungen für Pessach – fast einen Monat vor dem Fest unserer Freiheit. Am 27. März versammelten sich Familien mit Kindern in unserem Gemeindezentrum zu einem gemeinsamen Essen „Mazza & Pizza“. Gemeinsam stellten wir aus ungesäuertem Teig traditionelle handgemachte Matzen her, und jeder konnte nach eigenem Geschmack seine eigene kleine Pizza zusammenstellen und backen. Nach den Rückmeldungen der Teilnehmer dieses Treffens fördern solche Veranstaltungen nicht nur ein Gemeinschaftsgefühl, sondern helfen auch dabei, die Bedeutung und Traditionen von Pessach zu erleben und zu teilen.

WIR STEHEN ZUSAMMEN

Am 13. April/5 Ijar, Gedenktag der Gefallenen (Jom Hazikaron), hielt unser Gemeinderabbiner Shlomo Zelig Avrasin die Vorlesung zum Thema „Israelische Kriege“, wonach das Gebet zum Gedenken der Gefallenen stattfand.

Der 14. Mai/6 Ijar – Jom haAtzma'ut – begann mit dem Morgengebet und dem Lesen des Hallel. Während der Veranstaltungen fanden Gespräche mit dem Rabbiner statt über die Bedeutung Israels für die Juden in der ganzen Welt. Für Kinder und Jugendliche wurden Sportwettbewerbe und Spiele organisiert. Ein israelisches Quiz (mit Geschenken) wurde durchgeführt. Abgeschlossen wurden die Feierlichkeiten mit israelischem Grill, das alle Teilnehmer in einer warmen freundschaftlichen Atmosphäre um sich versammelte.

AM LAG BAOMER IN VEITSHÖCHHEIM

Am Sonntag, den 26. Mai, fuhren viele Familien aus unserer Gemeinde s nach Veitshöchheim, um dort zusammen den Tag Lag baOmer zu verbringen. Dieser Tag, der am 33. Tag des Omer-Zählens begangen wird, hat eine große Bedeutung in der jüdischen Tradition. Er symbolisiert Freude und geistige Wiedergeburt und erinnert an das Ende einer Seuche, an der 24000 Schüler des Rabbi Akiva starben. An dem Tag (Tag des Gedenkens) wird auch der Todestag des Gelehrten Rabbi Shimon bar Jochai (Raschbi) begangen.

In Veitshöchheim besuchten die Teilnehmer die örtliche Synagoge, wo das Gebet Mincha stattfand. Dann wurde ein Lagerfeuer gemacht und gegrillt. Das gegrillte Essen schmeckte allen sehr gut. Für Kinder und Erwachsene wurden Bogenschießen und andere Sportspiele organisiert, es gab Musik und es herrschte eine freudige und heitere Atmosphäre. Die Veranstaltung wurde zum ersten Mal im Rahmen der Zoom-Konferenz online gestreamt, was allen, die nicht persönlich teilnehmen konnten, ermöglichte, virtuell an der Feier teilzunehmen.

МАЦА И ПИЦЦА



После Пурима мы сразу стали готовиться к Песаху – почти за месяц до Праздника нашей свободы. 27 марта семьи с детьми собрались в нашем общинном центре на совместную трапезу «Маца и пицца».

Все вместе изготовили из пресного теста традиционную мацу «ручной работы», а еще каждый мог по собственному вкусу собрать и испечь собственную маленькую пиццу. По отзывам участников этой встречи, такие мероприятия способствуют не только чувству общности, но и помогают испытать и разделить значимость и традиции Песаха.

МЫ ВМЕСТЕ

13 мая/5 Ияра, в День памяти павших (Йом хаЗихарон), общинный раввин Шломо Зелиг Аврасин провел лекцию на тему «Израильские войны», после чего состоялась молитва в память о погибших.

14 мая/6 Ияра празднование Йом хаАцмаут началось с утренней молитвы и чтения Галлель. В ходе мероприятий состоялась беседа с раввином о значении Израиля для евреев всего мира. Для детей и взрослых были организованы спортивные игры и соревнования. Прошла израильская викторина с призами, а завершилось празднование израильским барбекю (грилем) в теплой дружеской атмосфере.

ПРАЗДНОВАНИЕ ЛАГ БАОМЕРА В ФАЙТСХЕХХАЙМЕ

В воскресенье, 26 мая 2024 года, многие члены нашей общины с семьями отправились из Вюрцбурга в Файтсхеххайм, чтобы всем вместе провести Лаг БаОмер. Этот праздник, который проходит на 33-й день отсчета Омера, имеет большое значение в еврейской традиции. Он символизирует радость и духовное возрождение, отмечается, в том числе, и как день памяти о прекращении эпидемии, поразившей 24000 учеников рабби Акивы, Этот день также отмечается как годовщина кончины великого мудреца рабби Шимона Бар Йохая (Рашби).

По прибытии в Файтсхеххайм участники поездки посетили местную синагогу, где прошла молитва Минха. Затем разожгли костер и приготовили аппетитный гриль, который пришелся по вкусу и детям, и взрослым. Для всех гостей была организована стрельба из лука и другие спортивные игры, звучала музыка и царил атмосфера радости и веселья. Выездное мероприятие впервые транслировалось онлайн в режиме Zoom-конференции, позволив всем, кто не смог лично присутствовать, виртуально поучаствовать в празднике.

DAS BESTE PLAKAT ZUM PURIM-FEST

ЛУЧШИЙ ПЛАКАТ К ПУРИМУ

In diesem Jahr beschlossen wir, unsere Liebe zum Purim-Fest durch einen Wettbewerb der Plakate zu bezeugen. Jede Teilnehmerin der Kreativ-Werkstatt „Jung und Alt“ entschied für sich, wie ihr Plakat aussehen sollte – ohne Einschränkung in Stil, Technik und Material. Es ist zu betonen, mit welchem Vergnügen, Überzeugung und Zielstrebigkeit alle Teilnehmerinnen gearbeitet haben! Dieser Arbeit widmeten wir einige Sitzungen – und nun waren die Plakate fertig und im David-Schuster-Saal ausgestellt. Aber wer wird über die Gewinnerin entscheiden? Wer soll im Juri sein?

Es wurde die demokratischste Methode gewählt, die die „Stimme des Volkes“ zeigt. Acht Plakate wurden nummeriert (ohne Namen zu nennen). Am 24. März konnten alle Teilnehmer und Gäste des Gemeindefests die Plakate betrachten. Kurz vor dem Programmschluss (Gäste saßen noch an ihren Plätzen) ließen wir die Liste mit den Nummern durch die Reihen gehen. Zuschauer im Saal hatten nur ein Zeichen gegenüber der Nummer des Favorit-Plakats zu setzen. Diese Zeichen wurden gezählt und – ziemlich überraschend – gewann das Plakat von Sajana Medvedovska. Gratulation an die Gewinnerin!

Larissa Dubovska,
Leiterin der Kreativ-Werkstatt „Jung und Alt“



Sayana Medvedovska



Tamara Pushina



Raisa Efimova



Elena Libenson



Mila Shimanovich



Alla Kaminska



Larissa Makarova



Eleonora Milavska

В этом году мы решили засвидетельствовать свою любовь к празднику Пурим конкурсом плакатов. Каждая из участниц творческой мастерской «И стар и млад» выбрала свой образ плаката – без ограничения в стиле, технике и материале. Не могу не отметить, с каким удовольствием, убежденностью и целеустремленностью работали все участницы группы! Посвятили этому несколько занятий – и вот плакаты готовы и выставлены в зале имени Давида Шустера. А как же осуществить сам конкурс, кто в жюри?

Был выбран самый демократичный способ, отразивший «глас народа». Восемь плакатов были пронумерованы без указания авторов. И 24 марта все участники и гости общинного праздника имели возможность подойти и рассмотреть их. Ближе к концу представления по рядам (люди продолжали сидеть за столами) была пущена папка с соответствующими номерами, зрителям было достаточно лишь поставить палочку напротив номера плаката-фаворита. Палочки были посчитаны, и в результате, довольно неожиданно, победил плакат Саяны Медведовской. Поздравляем победительницу!

Лариса Дубовская,
руководитель творческой мастерской
«И стар и млад»

Am 31. März fand im Kongresszentrum Hannover unter dem Motto „Time to Shine“ der Wettbewerb Jewrovision für jüdische Jugendliche von 10 bis 18 Jahre statt. Es konkurrierten 15 Jugendzentren (etwa 1000 Personen) aus jüdischen Gemeinden Deutschlands, wobei „Halev“ aus Stuttgart gewann. Josef Schuster, Präsident des Zentralrats der Juden, eröffnete die Veranstaltung und gedachte den Opfern des Hamas-Angriffs auf Israel. Von unserer Gemeinde war diesmal nur ein Vertreter dabei – als Teil des Teams „Emet“ aus Nürnberg mit Beteiligung von „Am Echad“ aus Bayern.

31 марта в Конгресс-центре Ганновера под девизом «Время блистать» прошел конкурс Jewrovision для еврейской молодежи от 10 до 18 лет. Соревновались 15 молодежных центров (около 1000 человек) из еврейских общин Германии, победил «Халев» из Штутгарта. Президент ЦСРГ Йозеф Шустер открыл мероприятие, почтив память жертв атаки ХАМАСа на Израиль. От нашей общины в этот раз был всего один представитель – в составе команды «Эмет» из Нюрнберга при участии «Ам Эхад» из Баварии.

Daniel Sabsovits: „Wir hatten einen super Auftritt!“

In der Presse gibt es viele begeisterte Rezensionen über Jewro-2024. Was hat Dir diesmal besonders gut gefallen?

„Jewrovision“ ist jedes Jahr etwas Besonderes. Was ich sehr besonders und bemerkenswert finde, dass sich die Leute trotz der aktuellen Situation in Israel und dem damit gestiegenen Antisemitismus in Deutschland, nicht verstecken, und so viele Jugendliche teilgenommen haben.

Du bist nicht das erste Mal bei diesem Wettbewerb, kannst du also die anderen Auftritte deines Teams vergleichen? Übrigens, erzähl uns etwas über dein Team.

Ja, das war meine dritte Jewrovision und jedes Mal hatten wir einen super Auftritt. Die Choreo und der Gesang, sowie die ausgewählten Lieder waren top. Wenn ich die einzelnen Auftritte der letzten Jahre vergleiche, finde ich, dass mir bis jetzt das erste Jahr bei dem ich dabei war, also 2019, am Besten gefallen hat, da es etwas Neues war, auf so einer großen Bühne vor so einem großen Publikum aufzutreten.

Unsere Mannschaft bestand aus über 30 Jugendlichen aus verschiedenen Städten in Bayern. Die meisten waren jedoch aus Nürnberg.



München ist nicht dabei, da sie alleine auftreten.

Du nimmst an vielen Aktivitäten in unserer Gemeinde und in der Gesellschaft teil. Was ist dir in letzter Zeit besonders in Erinnerung geblieben?

Ich habe in letzter Zeit nur 2 Auftritte in der Gemeinde gehabt und davor lange Zeit nichts. Diese Auftritte und frühere Auftritte von mir sind mir in Erinnerung geblieben. Beim letzten Auftritt habe ich "Hey Jude" und "Let it be" gesungen.

Erzähle doch bitte ein bisschen über dich selbst

Ich bin 16 Jahre alt und gehe in die zehnte Klasse eines Gymnasiums. Meine Hobbys sind Singen, Musik, Kampfsport und ich mag es Schach zu spielen.

Im Namen der Leser wünschen wir dir Erfolg in der Schule und im kreativen Schaffen!

M. Gogolewa

Foto aus dem Archiv von Daniel Sabsovits

Даниэль Сабсович: «Мы отлично выступили!»

В прессе много отзывов о Jewro-2024, в основном восторженных, а что в этот раз особенно понравилось тебе?

Каждый год „Jewrovision“ – это что-то уникальное. И что особенно замечательно, так это то, что люди не отказываются от участия в нем, несмотря на нынешнюю ситуацию в Израиле и увеличившийся антисемитизм в Германии, и что в нем принимает участие много молодежи.

Ты же на конкурсе не в первый раз, можешь сравнить с другими выступлениями вашей команды? Кстати, расскажи о своей команде.

Да, это был мой третий конкурс, и каждый

раз у нас было замечательное выступление. Хореография, вокал и выбранные песни были на высшем уровне. Если сравнивать поездки за последние годы, то мне больше всего понравилось мое первое участие в 2019 году, потому что это было для меня нечто новое – выступать на такой большой сцене перед такой огромной аудиторией.

Наша команда состояла из более чем 30 молодых людей из разных городов Баварии. Большинство из них были из Нюрнберга.

Команда Мюнхена выступает отдельно.

Ты участвуешь во многих мероприятиях в нашей общине и на выезде. Что тебе в последнее время запомнилось больше

всего?

В последнее время я всего лишь дважды выступал в нашей общине, а до этого долгое время была пауза. Эти и предыдущие концерты остались в моей памяти. На одном из недавних праздников я исполнил песни „Hey Jude“ и „Let it be“.

Расскажи, пожалуйста, немного о себе

Мне 16 лет, я учусь в десятом классе гимназии. Мои увлечения – пение, музыка, боевые искусства, также я люблю играть в шахматы.

От имени читателей желаем тебе успехов в учебе и творчестве!

M. Гоголева

DER DICHTER ALS VORBILD

Im David-Schuster-Saal fanden zwei literarische Podiumsdiskussionen statt, bei denen über das Leben und Werk von Jehuda Amichai gesprochen wurde. Themen wie die Shoah in Amichais Werken, Übersetzungsfragen, die Bedeutung von Lyrik in Deutschland und Israel, die Vorbildfunktion eines Dichters im Alltag

und in Kriegszeiten sowie persönliche Aspekte wurden diskutiert. Auf dem ersten Podium saßen (v.l.n.r) Ingo Schulze, Schriftsteller und Präsident der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung aus Berlin, Dr. Edith Raim, Privatdozentin für Neuere und Neueste Geschichte aus Augsburg sowie Lydia Böhmer, Über-

setzerin aus Frankfurt. Die Moderation übernahm Dr. Anat Feinberg, Professorin für hebräische Literatur aus Heidelberg. Auf dem Foto ist zu sehen, wie der Vorsitzende des Zentralrats der Juden, Dr. Josef Schuster, die Gäste und Teilnehmer begrüßt.

Foto: Dieter Fauth



ПОЭТ КАК ПРИМЕР ДЛЯ ПОДРАЖАНИЯ

В зале имени Давида Шустера состоялись две литературные дискуссии, посвященные жизни и творчеству Иегуды Амихая. Среди тем были отражение Холокоста в его произведениях, проблемы перевода, значение поэзии в Германии и Израиле, роль поэта как примера для подражания в повсед-

невной жизни и во время войны, а также личные аспекты. В первой подиумной дискуссии участвовали (слева направо): Инго Шульце, писатель и президент Немецкой академии языка и поэзии из Берлина, д-р Эдит Райм, приват-доцент новой и новейшей истории из Аугсбурга, а также Лидия

Бёмер, переводчица из Франкфурта. Доктор Анаст Файнберг, профессор ивритской литературы из Гейдельберга, выступила модератором мероприятия. На фотографии запечатлен момент, когда д-р Йозеф Шустер, председатель Центрального совета евреев, приветствует гостей и участников

„EIN DICHTER ZWISCHEN ZWEI WELTEN“

Internationale ZOOM- Konferenz auf der Plattform des JSKV

Wie unsere Leser wissen, wäre der israelitische Dichter Jehuda Amichai im Mai 100 Jahre alt geworden. Er ist Laureat der zehn internationalen Prestige-Preise in Literatur, wurde sogar für den Nobelpreis in Literatur nominiert. Jehuda Amichai und sein Werk wurden zum nationalen Stolz Israels. Und Würzburgs. Denn geboren wurde er am 3. Mai 1924 in unserer Stadt und bis zur Auswanderung mit seinen Eltern nach Palästina hieß er Ludwig Pfeuffer.

Im Laufe des Monats Mai wurde von der Stadtverwaltung und unter ihrem Schutz ein breites Programm zu diesem Datum durchgeführt: Ausstellungen, Konzerte, literarische Lesungen und Konferenzen mit Vertretung öffentlicher und religiöser Organisationen und Gästen aus Israel.

Oberbürgermeister Christian Schuchardt und das Kulturreferat gaben einen Empfang zu Ehren der aus Israel gekommenen Familie Amichai.

Die Israelitische Gemeinde Würzburg und ihr JSKV versammelten am 12. Mai viele Interessenten zu einer internationalen Konferenz auf der ZOOM-Plattform des JSKV.

M. Gerchikov, der Vorsitzende und Redner, begrüßte alle und las das Essay von Regina Kon „Dichte zwischen zwei Welten“, welches wir in der Gemeinde als eine Broschüre herausgaben.

An den Bildschirmen versammelten sich unsere Stammgäste aus Berlin, Bonn, Düsseldorf, Saarbrücken, Ulm, Stuttgart und natürlich aus Würzburg. Mit großem Interesse hörten dem Vortrag zu und teilten uns ihre Kommentare mit die Bewohner Israels (aus Aschdod, Aschkelon, Jerusalem, Ma'ale Adumim, Netanja, Haifa, Jawne), und auch unsere Gäste aus Minsk und Odessa. Zum Schluss wurde lebhaft über den Gebrauch des Iddisch im Alltag von den Eltern des Jehuda Amichai diskutiert.

Edward Kovalerchuk, Mitglied des Gemeindevorstands

«ПОЭТ МЕЖДУ ДВУМЯ МИРАМИ»

Международная Zoom-конференция на платформе ЕСКО

Как уже знают наши читатели, в мае исполнилось сто лет со дня рождения выдающегося израильского поэта Иегуды Амихая, лауреата десяти престижных международных литературных премий, номинанта на Нобелевскую премию по литературе. Иегуда Амихай и его творчество стали национальной гордостью Израиля. И Вюрцбурга. Ведь родился Иегуда Амихай 3 мая 1924 года именно в нашем городе и до отъезда с родителями в Палестину именовался Людвигом Пфойффером.

Под эгидой администрации города в Вюрцбурге в течение всего мая проводилась обширная программа, включающая в себя выставки, литературные чтения, концерты и конференции с участием общественных и религиозных организаций, исполнителей и гостей из Израиля. Обер-бургомистр Кристиан Шухард и Культурный реферат устроили прием в честь дружеского визита из Израиля семьи поэта.

Еврейская Община Вюрцбурга и ее социально-культурное объединение в воскресенье, 12 мая, провели Международную литературную онлайн-конференцию на Zoom-платформе ЕСКО. Гостей приветствовал докладчик и ведущий – председатель ЕСКО д-р Марат Герчиков. Он прочел эссе Регины Кон «Поэт между двумя мирами», которое к юбилею Иегуды Амихая мы издали отдельной брошюрой.

У экранов своих компьютеров собрались наши завсегдатаи из Берлина, Бонна, Дюссельдорфа, Саарбрюкена, Ульма, Штутгарда, и, конечно, Вюрцбурга. С большим интересом слушали доклад и затем делились комментариями жители Израиля (были представлены города Ашдод, Ашкелон, Иерусалим, Маале Адумим, Нетания, Хайфа, Явне), а также наши гости из Минска и Одессы. В конце эфира состоялась оживленная дискуссия об использовании языка идиш в бытовом общении родителями Иегуды Амихая.

Эдвард Ковалерчук, член Правления общины

TIRZA HODES. NACHWORT...

Am 10. April 2024 ist die legendäre Tirza Hodes – die gutmütige Botschafterin Israels in Deutschland – im 102. Lebensjahr von uns gegangen. Dank ihrer unermüdlichen Tätigkeit und Zusammenarbeit mit der ZWST hat fast jede jüdische Gemeinde in Deutschland eine Tanzgruppe. Wie keinem Anderen gelang es ihr, ihren Schülern in Deutschland Charakter und Temperament des israelischen Tanzes sowie die Seele und Wärme des Landes Israel zu übergeben.

Tirza Hodes wurde 1922 in Düsseldorf geboren. Nach den bekannten Ereignissen der „Kristallnacht“ (der Reichspogromnacht) 1938 gelang es ihr – allein aus der ganzen Familie – mit der jugendlichen Alija nach Palästina auszuwandern. Dort lebte und arbeitete sie im Kibbutz. Gleichzeitig ließ sie sich von israelischen Tänzern begeistern. Ab 1951 lebte sie im Vorort von Tel Aviv und leitete viele Jahre lang die Abteilung des Volkstanzes im Kultur- und Bildungszentrum.

Seit 1978 ist Tirzas Tätigkeit unzertrennbar mit der Zentralen Wohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland (ZWST) verbunden. Wie viele Generationen lehrte sie israelische Tänze tanzen: Kinder, Jugendliche, Senioren!

Auf einem Seminar in Bad Sobernheim hatte ich Glück, diesen einzigartigen Menschen persönlich kennenzulernen. Wir freundeten uns an. Dank dieser Freundschaft ist auch bei uns in der Gemeinde eine Tanzgruppe entstanden, ohne die kein einziges Gemeindefest auskommt. Unser Kollektiv nahm



Tirza Hodes 21.06.1922 (25. Tamus 5682) – 10. April 2024 (2. Nisan 5784)

dreimal an Festivals des israelischen Tanzes teil. Wir traten immer gern auf Tirzas Bitte auf, wenn sie (als Leiterin) mit Gruppen aus dem Sanatorium in Bad Kissingen zu uns in die Gemeinde kam.

Tirza konnte man nur lieben. Man musste sie bewundern! Sie war für mich und viele meiner Gleichgesinnten als Muster der Lebensfreude, der Standhaftigkeit und Selbstdisziplin. Was am wichtigsten ist – sie konnte sich freuen und anderen Freude bereiten. Es schien, als kannte sie Antworten auf alle Fragen, sie war unsere „Tränenmauer“, nicht umsonst vertrauten ihr Menschen verschiedenen Alters ihre Geheimnisse an. Sie öffnete für mich nicht nur die große und wunderschöne Welt des israelischen Tanzes, sie wurde für mich zum Freund

und Lehrer im wahren Sinn des Wortes. Ihre Erfahrung, Weisheit, Lebensfreude, Willenskraft, Selbstdisziplin sowie Humor, Wärme und Aufmerksamkeit zu Mitmenschen sind nicht zu überschätzen. Sie ist bekannt und beliebt von vielen Generationen Juden in und außerhalb Deutschlands.

„Toda raba“ – „vielen Dank“ – sage ich dem Schicksal dafür, dass ich in meinem Leben das Glück hatte, dieser großartigen Frau zu begegnen und fast 20 Jahre lang mit ihr zusammen arbeiten und befreundet sein durfte!

Gesegnet sei die Erinnerung an dich, liebe Tirza!
Baruch Dajan haEmet!

Marina Zisman, Leiterin der Kreativgruppe „Menora“ der jüdischen Gemeinde Würzburg

ТИРЦА ХОДЕС. ПОСЛЕСЛОВИЕ...

10 апреля 2024 года на 102-м году жизни ушла из жизни легендарная Тирца Ходес – добрый посланник земли Израйла в Германии. Благодаря ей и ее неустанной 40-летней деятельности и сотрудничеству с ZWST почти во всех еврейских общинах сегодня успешно действуют танцевальные группы. Тирце, как никому другому, удалось передать своим ученикам в Германии характер и темперамент израильского танца, а также душу и тепло земли Израйла.

Тирца Ходес родилась в 1922 году в Дюссельдорфе. После известных событий «Хрустальной ночи» (ночи имперского погрома) в 1938 году ей одной из всей ее семьи удалось с молодежной алией перебраться в Палестину. Там она жила и работала в киббуце. Одновременно увлеклась израильскими танцами. С 1951 года жила в предместье Тель Авива и долгое время руководила отделом народного танца в Центре культуры и образования.

С 1978 года деятельность Тирцы была неразрывно связана с центральной благотворительной

организацией евреев Германии (ZWST). Сколько поколений обучила она израильским танцам: и детей, и молодежь, и сеньоров, работая в различных проектах!

На одном из таких обучающих семинарах в Бад Зобернхайме и мне посчастливилось познакомиться и подружиться с этим уникальным человеком и сделать свои первые танцевальные шаги. Благодаря этой дружбе и у нас в общине возникла танцевальная группа, без которой до сегодняшнего дня не обходится ни один общинный праздник. Наш коллектив трижды принял участие в фестивалях израильского танца, а также по просьбе Тирцы мы всегда с удовольствием выступали перед группами из еврейского дома отдыха, которые она как руководитель привозила к нам в общину из Бад Киссингена.

Тирцу нельзя было не полюбить. Ею нельзя было не восхищаться! Она была для меня и многих моих единомышленников примером жизнелюбия, стойкости, самодисциплины, а главное – она умела

радоваться и приносить радость людям. Тирца, казалось, знает ответы на все вопросы, она была нашей «стеной плача», не зря же люди разных поколений от молодежи до сеньоров доверяли ей свои тайны. Она открыла для меня не только огромный и прекрасный мир израильского танца, но и стала большим другом и Учителем в широком смысле этого слова. Ее богатый жизненный опыт, мудрость, жизнелюбие, сила воли, самодисциплина, а также прекрасное чувство юмора, тепло и внимание к людям нельзя переоценить. Ее знают и любят многие поколения евреев Германии и за ее пределами.

«Тода раба» – «большое спасибо» – говорю я судьбе за то, что в моей жизни я имела счастье встретить и почти 20 лет сотрудничать и дружить с этим замечательным человеком!

Благословенна память твоя, дорогая Тирца!
Барух Даян хаЭмет!

Marina Zisman, руководитель творческой группы «Menora» еврейской общины Вюрцбурга

Sehr geehrte Leser unserer Gemeindebibliothek!
Wir möchten Ihnen mitteilen, dass sich die Öffnungszeiten der Bibliothek vom 1. Juli bis 31. August ändern: Sie wird nur dienstags von 10.00 bis 12.00 Uhr geöffnet sein.
Ab dem 1. September wird die Bibliothek wieder nach dem regulären Zeitplan arbeiten.

Der Vorstand der JSKV

Уважаемые читатели нашей общинной библиотеки!
Сообщаем вам, что в летнее время, с 1 июля по 31 августа, изменяется работа библиотеки: она будет работать только по вторникам с 10.00 до 12.00 часов.
С 1 сентября библиотека будет работать по обычному расписанию.

Правление ЕСКО

Öffentliche Sonntagsführungen im Museum „Shalom Europa“
Nächste öffentliche Museumsführungen: Sonntag, 7. Juli, 11.15 Uhr

Weitere Museumsführungen:
4. August, 1. September, 6. Oktober, 3. November, 1. Dezember

(Die öffentliche Führung im Juni entfällt!)

Публичные воскресные экскурсии в музее «Shalom Europa»
Ближайшие публичные экскурсии: воскресенье, 7 июля, 11:15

Дальнейшие экскурсии:
4 августа, 1 сентября, 6 октября, 3 ноября, 1 декабря

(Публичная экскурсия в июне отменяется!)

Liebe Freunde!

Unsere Gemeinde braucht eure Hilfe!
Mit den Jahren werden wir leider nicht jünger, und unsere Gemeinde ist keine Ausnahme. Deswegen brauchen wir neue Mitglieder für die Chewra Kadischa – „Beerdigungsbruderschaft“.

Sie sollten:

- sich körperlich fit fühlen
- Jüdin (Jude) mütterlicherseits sein
- kein Abscheugefühl für den Leichnam empfinden
- die jüdische Tradition achten und bereit sein, den Geboten im Rahmen der Vorbereitung des Verstorbenen zur Beerdigung zu folgen

Die Mitglieder der Chewra Kadischa bekommen für jede Prozedur der Tahara 100 Euro.

Interessenten haben sich beim Gemeinderabbiner vorzustellen.

Wünsche allen gute Nachrichten!

Дорогие друзья!

Нашей общине нужна ваша помощь!
С годами мы не молодеем, к сожалению, и состав нашей общины тоже не является исключением. Поэтому нам нужны свежие кадры для Хевра Кадиша – «похоронного братства».

Требования:

- Удовлетворительное физическое состояние
- Еврейство по матери
- Отсутствие боязни и брезгливости к телу усопшего
- Уважение к еврейской традиции и готовность следовать ее законам в рамках подготовки усопшего к погребению

Для членов «Хевра Кадиша» предусмотрено вознаграждение в размере до 100 евро за каждую процедуру «Тahара».

Желающим нужно пройти собеседование с раввином общины.

Хороших всем вестей!

Wir bekunden unser tiefes Beileid den Familien und Freunden der Mitglieder unserer Gemeinde, die seit März 2024 gestorben sind.

Приносим искренние соболезнования родным и близким членов нашей общины, умерших за период с марта 2024 года.



Herr Albert Rufman	18.04.2024 (85)
Herr Jakiv Monin	29.04.2024 (85)
Herr Gennady Leyderman	01.05.2024 (75)
Frau Stalina Davydova	19.05.2024 (86)

„HESED SHEL EMET“ – „WAHRE BARMHERZIGKEIT“

Interview mit dem Gemeinderabbiner Shlomo Zelig Avrasin

Die jüdische Beerdigungsbruderschaft heißt traditionell „Chewra Kadischa“ – „Heilige Bruderschaft“. Ist das so, weil im Judentum der Tod als Teil des Lebens gilt?

Ja, sicher gibt es eine Verbindung, weil der Tod wirklich Teil des Lebens ist. Aber die Bezeichnung Chewra Kadischa – Heilige Bruderschaft – erklärt, dass die Menschen, die sowohl in der Vergangenheit als auch jetzt die letzten Vorbereitungen – Waschen des Leichnams und Bekleidung mit Tachrichim – zur Beerdigung vornehmen, eine heilige Angelegenheit erfüllen und erfüllen. Wir wissen doch, dass die Seele des Menschen eine vom Licht des G-ttes angezündete Kerze ist, und sie heiligt die Materie, d.h. den Körper, in dem sie eine bestimmte Zeit lang lebt. Nachdem die Seele den Körper verlassen hat, bedarf er der Reinigung und baldiger Beerdigung. Laut der jüdischen Tradition ist es dringend notwendig, den Verstorbenen am Todestag zu beerdigen. Außerdem heißt die Teilnahme der Chewra Kadischa an der Beerdigung „Hesed shel Emet“ („wahre Barmherzigkeit“). Denn wenn ein Mensch einem anderen einen Gefallen tut, erwartet er von ihm etwas als Gegenleistung, womöglich sogar unbewusst. Aber wenn man Barmherzigkeit gegenüber einem Toten übt, ist es klar, dass man das uneigennützig tut. Deshalb waren bei der Chewra Kadischa in der Regel nur selbstlose Menschen, die bereit waren, sich mit dem toten Körper zu beschäftigen, was nicht so eindeutig ist – nicht jeder ist dazu bereit. Die Chewra Kadischa galt als geistige Avantgarde der jüdischen Gemeinde. Der Name Chewra Kadischa wurde der Beerdigungsbruderschaft auch zu Ehren des Herrn gegeben, der persönlich unseren großen Propheten Moses beerdigte auf dem Berg Nebo.

Wie wichtig ist das Gebot der Sorge um den Verstorbenen?

Sehr wichtig, das ist eine gottgefällige Handlung. Zum Beispiel, es gibt eine Mizwa, die „met mitzvah“ (der Tote des Gebots) heißt, laut der jeder Jude beerdigt werden muss, sogar dann, wenn er keine Verwandten hat und in Einsamkeit starb. Sogar der Hohepriester, der andernfalls keinen Toten berühren darf, ist verpflichtet, diese Mizwa zu erfüllen. Danach muss er sich einer langen Reinigung unterziehen, weil er mit dem Toten in Berührung gekommen war (Tumat met). Es gilt, dass die Mitglieder der Chewra Kadischa sich durch ihre Tätigkeit ein längeres Leben sichern würden – sagten unsere Gelehrten. Früher



Gruppe der Teilnehmer der „Chewra Kadischa“

gab es für die Mitglieder der Bruderschaft in verschiedenen Gemeinden unterschiedliche Privilegien – außer Bezahlung ihrer Leistungen bekamen sie beispielsweise einen Dauerplatz in der Synagoge. Das war keine Selbstverständlichkeit – früher musste man für den Platz in der Synagoge immer bezahlen. Versammlungen der Chewra Kadischa fanden nicht einmal im Jahr am 7. Adar wie heutzutage, sondern auch an anderen Tagen statt. Es gab auch eine Uniform, die die Mitglieder trugen.

Sie haben doch in der Gemeinde ein Seminar durchgeführt. Erzählen Sie bitte, wie es war.

Vor Kurzem hatten wir ein Seminar, es war eher eine Bekanntmachung, wo neue Mitglieder der Gruppe die „alten“ kennenlernen konnten. Es konnten leider nicht alle kommen. Das Seminar fand traditionell am 7. Adar statt, am Geburts- und Todestag unseres Propheten und Lehrers Moses. Das ist der Internatio-



Üben mit dem Maneken

nale Tag der jüdischen Beerdigungsbruderschaft. Wir sprachen über die Wichtigkeit der Beerdigung, der Körperreinigung und Bekleidung mit Tachrichim, sprachen darüber, inwieweit die richtig durchgeführten Bräuche das Leiden der Seele erleichtern, wenn sie den Körper verlässt.

Wir haben sogar eine medizinische Puppe besorgt, um zu üben, wie man richtig den Körper wäscht. Ich zeigte den Mitgliedern der Gruppe Broschüren auf Russisch zu diesem Thema. Verschiedene Gemeinden können verschiedene Beerdigungsbräuche haben. Die Unterschiede sind nur in Details, z.B. der Schnitt des Tachrichim.

Wir hatten ein gemeinsames Mittagessen, und wir ehrten die Veteranen der Chewra Kadischa unserer Gemeinde, schenkten ihnen eine Flasche koscheren Weins und äußerten den Wunsch, uns öfter zu treffen.

Was ist Tahara?

Die Zeremonie der Körperreinigung nennt sich Tahara. Jeder jüdische Friedhof hat eine Stelle – Bet Tahara, das Haus, wo dies stattfindet.

Etwas Geschichte: Was sagen die Quellen über die Entstehung und Entwicklung der Chewra Kadischa?

Bereits im Talmud finden wir die Bezeichnung „Chewra Kadischa“. Aber die Beerdigungsgesellschaft in der Form wie jetzt bildete sich erst im Mittelalter. Wie es zu Zeiten des Tempels war, werden wir nie mehr erfahren, da es keine Quellen gibt. Es ist jedoch bekannt, dass sich die Verwandten des Verstorbenen, seine Freunde und Schüler um die Beerdigung kümmerten. Mit der Bildung in Europa und Asien jüdischer Gemeinden wurden die Beerdigungsgesellschaften zum integralen Teil des Kahals, d.h. der Gemeindeverwaltung. Sie hatten bestimmte Rechte und Finanzen, jede Bruderschaft hatte seinen Vorstand. Zu ihren Pflichten gehörte auch die Vormundschaft der Kranken. In vielen Museen, z. B. in Prag, habe ich verschiedene Gegenstände der Chewra Kadischa gesehen – traditionelle Totendecken, Bretter, auf denen die Reinigung stattfand und andere Ausstellungsexemplare. Die Geschichte unseres Volkes ist ziemlich lang und je weiter wir in die Tiefe der Jahrhunderte eindringen, umso schwieriger ist es, Spuren zu finden, aber wir können zumindest garantieren, dass die Geschichte der Chewra Kadischa nicht weniger als tausend Jahre zählt.

M. Gogolewa

Anfang. Fortsetzung folgt

«ХЕСЕД ШЕЛЬ ЭМЕТ» – «ИСТИННОЕ МИЛОСЕРДИЕ»

Интервью с общинным раввином Шломо Зелигом Аврасиным

Еврейское погребальное братство традиционно называется «Хевра Кадиша» – «Святое братство». Потому ли, что в иудаизме смерть считается частью жизни?

Да, конечно же, связь есть, потому что смерть действительно является частью жизни. Но само название «Хевра Кадиша» – «Святое братство» – связано с тем, что люди, которые и в прошлом, и сейчас занимаются последним приготовлением к погребению, обмыванием и облачением тела в саван (тахрихим), выполняли и выполняют святое дело. Ведь мы знаем, что душа человека – свеча, зажженная от огня Вс-вышнего, и она освящает материю, то есть то тело, в котором пребывает определенный срок. После того, как душа оставляет тело, оно нуждается в очищении и скорейшем погребении. Согласно еврейской традиции, крайне желательно похоронить человека в тот же день, когда он умер.

Кроме того, участие похоронного братства в этом деле называется «хесед шель Эмет», «истинное милосердие». Потому что когда человек оказывает другому какую-то услугу, то он, возможно даже подсознательно, рассчитывает получить что-то взамен. Но когда милосердие оказывают по отношению к умершему, то ясно, что человек делает это бескорыстно. Поэтому обычно в «Хевра Кадиша» шли, как правило, альтруистично настроенные люди, которые были готовы заниматься мертвым телом, что вовсе не так однозначно – ведь далеко не каждый готов это делать. «Хевра Кадиша» считалась духовным авангардом еврейской общины.

Также название похоронному братству было дано в честь того, что его покровителем является сам Вс-вышний, который лично похоронил нашего великого пророка Моше на горе Нево.

Насколько важна заповедь заботы об умершем?

Да, как мы уже говорили, это является Б-гоугодным поступком, и считается великой заповедью, очень важной. Например, есть заповедь, называется «мэт мицва» (буквально – покойник заповеди), согласно которой каждый еврей должен быть предан земле, даже если он умер в одиночестве и у него нет близких родственников. Даже первосвященнику, которому ни в каком другом случае нельзя прикасаться к умершим, мэт мицва вменяется в обязан-

ность. Если, скажем, он едет из одного города в другой, и по дороге видит труп еврея, ему вменяется в обязанность заняться его погребением, хотя он при этом осквернится «тумат мэт» – нечистотой мертвого тела, и потом ему нужно будет проходить долгий путь очищения. (Тут следует пояснить, что рядовые священники-коэны имели право активно участвовать в похоронах своих ближайших родственников, а Первосвященникам, которые были особо святы, вообще не разрешалось прикасаться к умершим и посещать кладбища).

Считается, что человек, который участвует в деятельности «Хевра Кадиша», обеспечивает себе более долгую жизнь – это такое интресное замечание, которое оставили нам наши Мудрецы. Порой в разных общинах и в разные времена члены этого братства имели различные привилегии – помимо оплаты своего труда, им было положено, например, постоянное место в синагоге. Причем это не само собой разумеющаяся привилегия – раньше за место в синагоге всегда платили. Собрания «Хевра Кадиша» проводились не только раз в год 7 адара, как это делается сейчас, но и в другие дни. Также была особая форма одежды, которую носили представители братства.

Недавно Вы провели семинар в нашей общине. Расскажите, пожалуйста, о том, как он прошел.

Да, недавно мы провели небольшой семинар, даже, скорее, это была встреча-знакомство, где новые участники нашей группы могли встретиться со старожилами. К сожалению, не все смогли прийти. Произошло это традиционно 7-го Адара, в день рождения и смерти нашего пророка и учителя Моше Рабейну. Это Международный день еврейского похоронного братства. На нашей встрече мы беседовали о важности похорон, очищении тела и облачении его в саван, говорили о том, насколько правильно проведенные обряды облегчают страдания души при расставании ее с телом. Ведь душа после смерти очень страдает, когда переходит из одного состояния в другое. Как мы знаем, душа тяжело приходит в тело и тяжело с ним расстается, и у нас есть средства, чтобы облегчить ей этот переход. Нам даже удалось найти медицинскую куклу, для того, чтобы показать, как правильно делается омовение тела. Также я познакомил членов группы с соответствующими брошюрами на русском языке на

эту тему, где описано, как правильно все делается. На самом деле различные общины имеют различные погребальные традиции. То есть общая форма едина, но разные мелкие детали могут отличаться: элементы облачения, форма и покрой погребальных саванов и т.д. На этой встрече у нас был торжественный обед, а также мы чествовали ветеранов «Хевра Кадиша» нашей общины, вручали им подарочные бутылки кошерного вина и говорили о необходимости чаще встречаться, чтобы быть более подготовленными к этой важной миссии.

Что такое Таһара?

Церемония очищения тела называется «Таһара», и как правило, на каждом еврейском кладбище есть место, где это происходит – *Бейт-маһара*.

Немного истории: что говорят источники о формировании и развитии этого братства?

Уже в Талмуде мы находим название «Хевра Кадиша». Однако похоронное братство в такой форме, как сейчас, формируется в средневековье. Как это выглядело, когда на земле Израиля существовал Храм, нам, к сожалению, уже не дано узнать, потому что не сохранилось соответствующих источников. Но известно, что раньше похоронами человека занимались его ближайшие родственники, друзья, ученики. Однако с образованием общин в Европе и Азии, по крайней мере, в тех местах, о которых мы знаем, похоронные общества являлись интегральной частью «кагала», то есть структуры управления общиной. Они имели свои финансы и определенные права; у каждого похоронного братства был свой председатель. Также в обязанности братства входила опека больных. Во многих музеях, в частности, в Праге, мне приходилось видеть различные элементы, сохранившиеся от «Хевра Кадиша» – это традиционные похоронные покрывала, доски, на которых производилось омовение тела и другие старинные экспонаты. История нашего народа достаточно длинна, и чем дальше мы продвигаемся в глубь веков, тем труднее найти следы, но, по крайней мере, можно гарантировать, что «Хевра Кадиша» в известной нам форме насчитывает по меньшей мере тысячу лет.

М. Гоголева

Продолжение следует

Joseph Milchsteine

FRAGMENTE EINES LANGEN LEBENS

Wir setzen die Veröffentlichung der Erinnerungen unseres Frontkämpfers und Blockade-Überlebenden Joseph Milchsteine fort. Er ist jetzt 103 Jahre alt und hat im Alter von 99 Jahren den Umgang mit dem Computer erlernt und seine Erinnerungen geschrieben.

3. Wunderbare Schuljahre

Eingeschult wurde ich 1928. Die Schule war das ehemalige Gymnasium Evfrussi, einer reichen Griechin, unserer Hauseigentümerin. Der Pracht des Gebäudes entsprach auch das hervorragende Lehrerkollegium: Mathematiker und Physiker Bublejnikov, die Chemielehrerin Bragina, ukrainische Sprache unterrichtete Stytschinski... Diese Schule, für 10 Jahre gedacht, war zwar russisch, aber die ukrainische Sprache erlernten wir so gut, mit so viel Liebe, dass diese uns für unser ganzes Leben sehr vertraut wurde. Mit gleicher Begeisterung erinnere ich mich an die exzellenten Kenntnisse, die wir in anderen Fächern erhalten haben. Einigen von uns, auch mir, gelang es, die Stadtolympiaden zu gewinnen. Die Zehnklassenschule absolvierte ich mit der Note «Ausgezeichnet» in allen Fächern.

In der Aula traten öfters unsere Schüler auf – sie musizierten; einige spielten solo auf verschiedenen Instrumenten, die anderen, so wie ich – im Ochester. So erinnere ich mich an das Intermezzo aus der Oper „Carmen“. Zu dieser Zeit wurde mir eine Mandoline gekauft und ich begann, selbstständig zu spielen... Tue es immer noch, in den Minuten der Inspiration. Nur kommen diese Minuten immer seltener...

Und dann versammelten wir uns in kleinen Gruppen und schlenderten einfach durch Odessa; der Hafen, Peresyp, Tschumka, Moldavanka... Der Holodomor* – die Hungersnot – erlöschte jedoch unsere Freude.

* *Holodomor – Massenhungersnot 1932-1933 in der Ukraine, die u. a. durch die Politik der sowjetischen Führung verursacht wurde und viele Millionen Menschenleben forderte. Sie wird in 31 Ländern als Völkermord anerkannt.*

4. Leningrad, Lenigrad

Geboren bin ich nicht in Lenigrad,
Und doch ans Herz gewachsen ist's mir längst.
Hier habe ich studiert, hier habe ich geliebt,
Hier, an Newá, habe ich gekämpft
Und für die Nördliche Hauptstadt
Im Sterben lag ich, jung.

Wegen meiner ausgezeichneten Noten stand es mir zu, mich an der Hochschule meiner Wahl ohne Aufnahmeprüfung einschreiben zu lassen; diese Wahl fiel auf das Leningrader Institut für Eisenbahningenieure; dort



Joseph Milchsteine. Jahr 1950. Moskau

bekam man eine Uniform und ein anständiges Stipendium.

Ich fing an der Wagenfakultät an (und wechselte ein Jahr später zu den Lokomotiven). Man händigte mir ein Uniformjackett und einen Soldatenmantel aus und ich bekam einen Platz im Studentenwohnheim in der Nekrassow-Straße, der ehemaligen Bassejnaja. In jedem Zimmer wohnten 20 Mann. Wir veranstalteten Tanzabende und anderen Spaß und fanden dazwischen auch Zeit zum Lernen... Es wurden starke Freundschaften geknüpft.

Von Zeit zu Zeit hielt ich sogar Vorlesungen in Mathematik und Physik. Diese Zeit war wunderbar... Zu den Vorlesungen gingen wir zu Fuß, und auf unserem Weg in diesem Stadtteil kannte ich, wie es heißt, jeden Stein.

Jetzt vom Studium selbst.

Wir hatten Lehrer der alten Schule, kultiviert, sehr intelligent, wohlwollend – Professor Gastew, Dozent Lutokhin, Dozent Ermolaew. Diese Namen werden mir für immer in Erinnerung bleiben.

Während des Studiums erhielt ich hervorragende Kenntnisse in den Grunddisziplinen: Ingenieur-Mechanik, Wärmetechnik, Werkstoffkunde usw. Der Alltag unterschied sich stark von dem in Odessa. Es begann ein völlig eigenständiges Leben, das vor allem die Sorge beinhaltete, Lebensmittel zu beschaffen. Ich schloss mich einer Gruppe Studenten an, die sich mit der Nachtbeladung von Eisenbahnwaggons etwas Geld dazu verdiente. Die Arbeit war gut organisiert, sodass viel Zeit fürs Studium und für den Sport blieb. Ich interessierte mich sehr fürs Schießen und verbrachte viel Zeit am Schießstand des Instituts. Wir gingen zu den Schießständen, wo wir nicht nur mit Kampfgewehren, sondern auch mit schweren Maschinengewehren schossen. Es gab viele Skiausflüge, aber ich

war ungeschickt und habe die übliche Tests nur knapp bestanden.

In meinem zweiten Studienjahr erhielt ich das persönliche Woroschilow-Stipendium für exzellentes Studium und wurde bald an die Lokomotive-Fakultät versetzt. Dort habe ich mich verliebt. Meine erste Liebe – Vera Tuchanina aus Kemerowo – schön, klug, fröhlich – hat mich völlig gefesselt.

Anfang 1941 wurde in Leningrad ein Luftfahrtinstitut gegründet, und ausgewählte Studenten anderer Institute – darunter auch ich – wurden dorthin versetzt. Ich zog sofort in das Wohnheim dieses Instituts ein. Das Studium wurde fortgesetzt. Sommerferien standen bevor, eine Reise nach Odessa, das Treffen mit den Eltern, Freunden... Es war März 1941...

Im Luftfahrtinstitut hatte ich zum ersten Mal das Fach „Festigkeitseigenschaften der Metalle“ auf dem Lehrplan, unterrichtet vom Professor Ivan Augustowitsch Oding. Zu seinen Vorlesungen kamen auch Studenten von anderen Kursen, das Auditorium war immer überfüllt und es herrschte eine angespannte Stille. Alle waren wie verzaubert. Daran erinnere ich mich noch heute!

Überhaupt ist diese Studienzeit am Luftfahrtinstitut als wunderbar in Erinnerung geblieben, trotz unserer finanziellen Schwierigkeiten. Wir haben sie überwunden, indem wir nachts Waggons entladen haben. Neben dem Studium, das mir sehr gut gefiel, verschwand ich immer wieder stundenlang in einer Schießbude, im Keller meines vormaligen Instituts (für Eisenbahningenieure). Inzwischen erhielt ich den Titel "Meister des Schießsports", habe an zahlreichen Schießwettbewerben – aber auch aktiv an Bällen im Säulensaal des Instituts – teilgenommen... Es war ein schönes Leben!

5. Krieg. Die ersten Tage

Krieg. Ich bekam ihn zu spüren, als die zerschossenen Waggons mit Milch und Sahne zum Entladen ankamen. Wir spürten sofort den Schrecken des Geschehens: Krieg bedeutet Zerstörung! Wir müssen sofort handeln! Aber uns wurde gesagt, wir sollten Befehle abwarten und ... unser Studium fortsetzen. Währenddessen mussten wir mit Beginn der Bombardierungen Nachtschichten auf den Dächern organisieren, um die Brandbomben herunterzuwerfen. Bald wurde ein sogenanntes Vernichtungsbataillon gebildet: Wir bekamen einen riesigen estnischen Bus zur Verfügung gestellt, uns wurden Gewehre ausgehändigt, und man schickte uns in den Kampf gegen die deutschen Fallschirmagenten, die in der Nähe von

Leningrad landeten. Aber es gelang den Nazis noch vor unserem Erscheinen zu flüchten. Wir sahen nur die Feuersbrunst und die nackten Schornsteine, welche anstelle der verbrannten Häuser zurückblieben.

Unser Bataillon, bereits ein Teil der Volkswehr, wurde zunächst ins Institut zurückgeführt, da die Studenten unseres Instituts als unabkömmlich galten und vom Militärdienst freigestellt wurden.

Von Eltern und der adoptierten Schwester mit ihren Kindern konnte ich nichts erfahren.

Fortsetzung folgt

Иосиф Мильштейн

ФРАГМЕНТЫ ДЛИННОЙ ЖИЗНИ (по вспышкам памяти)

Продолжаем публикацию воспоминаний нашего фронтовика и блокадника Иосифа Мильштейна. Сейчас ему 103 года. В 99 лет он освоил компьютер и написал свои воспоминания. Полный текст на русском языке читайте на сайте kruginteresov.com в разделе «Литература», подраздел «Мемуаристика».

3. Школьные годы чудесные

В 1928 году пошел в школу. Прекрасное здание, бывшая гимназия Евфрусси (богатая гречанка, которой принадлежал и наш дом). Под стать зданию был и замечательный состав учителей: математик – физик Бублейников, химик Брагина, украинский язык – Стычинский. Хотя школа-десятилетка и была русской, украинский язык мы выучили так хорошо, с такой любовью, что он стал для нас родным на всю жизнь. Так же восторженно вспоминаю, какие великолепные знания мы получили по другим предметам. Некоторым, в том числе мне, удалось стать победителями городских олимпиад. Окончил десятилетку круглым отличником.

В школьном концертном зале часто выступали наши ученики; кто на инструментах, остальные (в том числе я) – в сборном оркестре. До сих пор помню исполненное тогда интермеццо из оперы «Кармен». В то время мне купили мандолину и я стал самостоятельно играть. Так и играю изредка на ней сейчас, в минуты вдохновения. Но эти минуты приходят все реже...

А еще мы любили тогда собираться группками и просто «ходили по Одессе»: порт, Пересыпь, Чумка, Молдаванка и пр. Но Голодомор* резко погасил наше веселье...

* Голодомор – массовый голод в 1932 – 1933 годах на Украине, вызванный, в том числе, политикой советского руководства, и повлекший многомиллионные человеческие жертвы. В 31 стране признан актом геноцида

4. Ленинград, Ленинград

Я родился не в Ленинграде,
Но он давно родным мне стал:
Здесь я учился, здесь влюбился,
Здесь, у Невы, я воевал
И Северной столицы ради
Я очень юным умирал.

Имея право поступить в вуз без экзаменов, я выбрал Ленинградский институт инженеров желез-

нодорожного транспорта «ЛИИЖТ» (там выдавали форменную одежду и приличную стипендию).

Приняли меня на вагонный факультет (через год удалось перевестись на паровозный), выдали китель и шинель, дали место в общежитии – на улице Некрасова – (бывшая Бассейная), дом 40. Вспомним: «Жил человек рассеянный на улице Бассейной»... Комнаты на двадцать человек каждая. Мы устраивали вечера танцев и прочее веселье, а в перерывах – учились. Очень сдружились. Иногда я выступал лектором по физике или математике... В общем, эта часть жизни была чудесной. В ЛИИЖТ ходили пешком, и я запомнил, как говорят, каждый камень этой части города.

Теперь об учебе. Преподаватели – старинной выучки, очень интеллигентные, умные, доброжелательные. Профессор Гастев, доцент Лутохин, доцент Ермолаев. Эти имена запомнились навсегда.

В ЛИИЖТе я получил отличные знания по базовым дисциплинам: технике, механике, теплотехнике, материаловедению и др.

Бытовая сторона жизни резко отличалась от «одесской»: началась полностью самостоятельная жизнь, включавшая прежде всего заботу о пропитании. Я включился в бригаду студентов, занимавшихся ночной погрузкой железнодорожных вагонов. Работа была хорошо организована, так что оставалось много времени для учебы и спорта (стрелкового), которым я сильно увлекся и проводил много времени в тире ЛИИЖТа. Выезжали на стрельбища, где мы стреляли не только из боевых ружей, но и из станковых пулеметов. Проводилось много лыжных вылазок, но я был неумехой и с трудом сдал норму ГТО.

На втором курсе мне присудили персональную стипендию имени Ворошилова за отличную учебу. Затем вскоре перевели на паровозный факультет.

Здесь я... влюбился. Моя первая любовь – Вера Андреевна Туханина, поступившая в ЛИИЖТ из Кемерово – красивая, умная, жизнерадостная – покорила меня полностью.

В начале 1941 года в Ленинграде создали авиационный институт – ЛенАИ и перевели туда отобранных студентов из других институтов. Меня в том числе, и сразу переселили в общежитие этого

института. Продолжилась учеба. Недалеко маячили летние каникулы, поездка в Одессу, встреча с родителями, друзьями... Стоял март 1941 года...

В ЛенАИ я вдруг увидел чудо: лекции по курсу «прочность металлов». Читал профессор Иван Августович Одинг. На его лекцию сбежались студенты с других курсов. Аудитория была переполнена до отказа. Стояла напряженная тишина. Все были зачарованы... Помню как сегодня!

Вообще, это время учебы в ЛенАИ осталось в памяти как прекрасное, несмотря на наши материальные затруднения. Их мы преодолевали подработкой – разгрузкой вагонов по ночам. Кроме учебы, которая мне очень нравилась, я продолжал часами пропадать в тире, в подвале ЛИИЖТа. Дорос до звания «Мастер стрелкового спорта». Участвовал во всякого рода соревнованиях.

Было еще активное мое участие в балах в колонном зале института... Хорошая была жизнь!

5. Война. Первые дни

Война. Мне (нам) она проявилась в виде прибывших на разгрузку простреленных вагонов с молоком и сливками. Мы сразу почувствовали ужас происходящего: война – это уничтожение! Немедленно нужно действовать! Но нам велели ждать приказа и... продолжать учебу. А пока, в связи с начавшимися бомбардировками – организовать ночные дежурства на крышах и сбрасывать с них зажигательные бомбы. Но вскоре сформировали истребительный батальон, придали ему огромный эстонский автобус, выдали винтовки и стали посылать на борьбу с высидевшимися под Ленинградом немецкими диверсантами. Но, совершив диверсию, фашисты успевали убежать до нашего появления; нам оставалось увидеть пожарища и голые печные трубы. Наш батальон, состоящий уже в Армии народного ополчения, вновь вернули в институт, так как у всех нас еще действовала бронь от призыва в армию. О родителях и приемной сестре с детьми я не сумел ничего узнать.

Продолжение следует

DAS LEBEN IN GEDICHTEN AUSDRÜCKEN

In unserer Gemeinde haben wir mehrere aktive schöpferische Menschen, die ihre Talente für gute Dinge benutzen. Sie helfen ihren Freunden, beschäftigen sich mit Kindern, studieren die deutsche Kultur und „jüdische Spuren in Deutschland, halten Vorträge und Vorlesungen, organisieren Diskussionen, tanzen, singen und malen. Und schreiben: Prosa und Gedichte, die auf der Seite <https://kruginteresov.com/> in Russisch zu finden sind. Das ist die Internet-Seite des initiativreichen und begabten Edward Kovalerchuk. „Unser Panorama“ möchte auch Beitrag leisten zur Popularisierung solcher Talente.

Diese Reihe eröffnet Semen Virstein. Das erzählte er von sich:

Ich bin 1937 in Moskau geboren. Im Kampf um die Hauptstadt 1941 ist mein Vater gefallen. Gemeinsam mit Mutter und Schwester erlebten wir alle Schwierigkeiten der Kriegsjahre. Ich absolvierte das Staatliche Bauinstitut. In den 40 Berufsjahren bin ich den Weg vom Arbeiter bis zum leitenden Ingenieur gegangen. In Deutschland lebe ich mit meiner Frau bereits 24 Jahre. Habe viel Zeit zum Nachdenken und Analysieren. Da mir Poesie sehr gefällt, möchte ich meine Gedanken durch Worte in Gedichten ausdrücken. Hoffe, dass es klappte.

P.S. Mitglied des russischen Schriftstellervereins seit 2014.



Foto aus dem Archiv von Semen Firshtein

ВЫРАЗИТЬ СВОЮ ЖИЗНЬ СТИХАМИ

В нашей общине много активных творческих людей, которые направляют свои таланты на добро и созидание. Они помогают своим товарищам, занимаются с детьми, изучают культуру и «еврейский след» в Германии, выступают с докладами, лекциями, поют, танцуют, рисуют. . . И непременно пишут прозу и стихи, которые затем помещают на русском языке на своем сайте инициативный и талантливый Эдвард Ковалерчук. «Unser Panorama» тоже старается внести свою лепту в популяризацию ярких талантов. Серию открывает всеми любимый поэт Семен Фирштейн.

Вот что он рассказал о себе:

– Я родился в 1937 году в Москве. В 1941 году в боях за столицу погиб мой отец. Вместе с матерью и сестрой прошел через все тяготы и лишения военного времени. Совмещая учебу с работой, окончил Всесоюзный заочный строительный институт. За 40 лет прошел путь от рабочего до главного инженера. В Германии живу с женой уже 24 года. Появилась масса свободного времени для размышления и самоанализа. А так как я очень люблю поэзию, то появилось желание все это выразить стихами.

Надеюсь, что получилось.

P.S. Член Российского союза писателей с 2014 года.

Holocaust

Die Lichter für alle gemarteten Seelen,
Und brennenden Fackeln, und Köpfe gesenkt,
Mal will der Geschichte ins Auge sehen,
Indem man der Opfer in Würden gedenkt.
Und schlagen wie pochendes Herz in die Rippen:
Ein Kind mit der Nummer, gebrannt auf die Hand,
Entsetzlicher Schrei auf getrockneten Lippen,
Und Grauen, das in den Augen stand.
Wir füllen die Schmerzen, wir hören die Schreie.
So tut das Gedächtnis sein ewiges Werk:
Formiert uns zusammen, und ordnet die Reihen,
Und folgt ihrem letzten erschrecklichem Weg.
Geschichte vergessen, Begriffe verschwommen,
Der blutige Terror im West, wie im Ost,
Doch mahnende Worte – sie wedren vernommen:
Nie wieder, nie wieder erneut Holocaust.

Sommerabend am Main

Hängt, wie graue Leine, Nebel in der Luft,
ganz durchtränkt vom feinen, herben Kräuterduft.
Paare auf dem Pflaster, im Gebüsch versteckt.
Den karierten Raster dunkler Schatten deckt.
In das kalte Wasser, das vorüberfließt,
Ihren Kopf die nasse Weide fallen liebt.
Auf dem Kai – Laternen, wie doe Kerzenwacht.
Leuchten sie, wie Sterne, in der Sommernacht.
Rieselt zart und selig stilles Wasser fort,
Wo ein kleiner Segler Hoffnung nimmt an Bord.
In dem Fluss, wie Strähne, Schaum, luftig-fein.
Schneeweiße Schwäne schwimmen auf dem Main.

Холокост

Понурые головы втянуты в плечи.
Истории слезы кроваво горьки.
Горят поминальные факелы-свечи,
Мерцают загубленных душ огоньки.
Бьют в сердце набатом, тревожно и звонко,
Оборванный крик на иссохших губах,
И лагерный номер на ручке ребенка,
И ужас, застывший в потухших глазах.
Мы чувствуем боль их, мы слышим их стоны,
И память страданий как крепкая нить,
Сплетает нас вместе в ряды и колонны,
Чтоб страшный последний их путь повторить.
Забыты уроки, размыты понятия,
Кровавый террор поднимается в рост.
Пусть скорби слова прозвучат как заклатья,
Что мир не допустит второй Холокост.

Вечерний Майн

С травяным настоем воздух, как дурман.
Серой пеленою стелется туман.
В сумерках аллеи силуэты пар,
Как узор каменит выткан тротуар.
Чуть дрожа листвою, старый белотал*
Головой седею на воду упал.
Фонари, как свечи, пристань на реке,
Летний лунный вечер в каждом уголке.
Теплота и нежность, светлая печаль,
Парусник надежды уплывает вдаль.
Тихое журчанье, пенных струй разбег,
Лебеди на Майне белые, как снег.

* Ива трёхтычинковая

Runde Geburtstage unserer Gemeindemitglieder im April – Mai 2024

Liebe Jubilare!
Wir gratulieren Ihnen herzlich zu Ihrem besonderen Jubiläum!

Anstatt die Kerzen zu zählen, und dein neues Alter zu verweigern. Besinne dich deiner schönen Zeiten, um heute deinen Geburtstag zu feiern.

Denke an die vielen schönen Erinnerungen, vergehende Jahre können diese nicht trüben, Erfahrungen großartig und klein die dich zu der gemacht haben, die wir alle lieben.

Ein weiteres Jahr ist ein tolles Geschenk so schneide den Kuchen an und sage: „Anstatt die Jahre zu zählen, genieße ich alle meine Tage!“

95 Jahre
Herr Leonid Cherniavskiy 01.05.1929

90 Jahre
Frau Yauheniya Sheltsyna 17.04.1934
Herr Nartysz Horodetsky 29.05.1934

Юбилеры нашей общины в апреле – мае 2024

Дорогие юбиляры!
Сердечно поздравляем с вашей круглой датой!

С юбилеем вас поздравляем И сердечно хотим пожелать: Жить легко, лет своих не считая, Только радость в душе ощущать.

Все дела свои делать с охотой, Не считая обузой их, Наслаждаться теплом и заботой, Уважемь друзей и родных.

85 Jahre
Herr Leonid Kolevzon 30.04.1939
Herr Anatoli Shekhtman 14.05.1939

75 Jahre
Herr Oded Baumann 27.05.1949

70 Jahre
Herr Arkady Mariasin 01.04.1954
Frau Liudmila Berestneva 05.04.1954
Frau Iryna Yatsenko 24.04.1954
Herr Boris Skidelsky 01.05.1954
Frau Viktoriya Gurman 25.05.1954

Dankeschön!

Im Namen aller Zuschauer danke ich unserer Gemeinde für die Bereitstellung des David-Schuster-Saals für das Konzert der ukrainischen Flüchtlinge am 10. März, der Projektleiterin, der lebhaften Organisatorin Alla Babich und dem Toningenieur des Konzerts Alexander Schif.

Anna Shkolnikova, Mitglied der jüdischen Gemeinde Würzburg

Bild: Der Tanz mit den Rushnyki (traditionellen Tüchern) wurde von einem Tanzensemble ukrainischer Flüchtlinge aufgeführt, die vorübergehend in der Stadt Fulda leben.



IMPRESSUM

Kostenlose Zeitung „Unser Panorama“ erscheint grundsätzlich alle drei Monate

Herausgeber:

Jüdische Gemeinde Würzburg und Unterfranken und Kulturzentrum „Shalom Europa“
<http://www.shalomeuropa.de/>

Postanschrift:

„Unser Panorama“ Jüdische Gemeinde, Valentin-Becker-Str. 11, 97072 Würzburg
Telefon: 0931/40 41 412

Chefredakteurin, Konzept-Design:

Margarita Gogolewa
E-mail: margo331@mail.ru

Gestaltung und Layout:

Michael Michelson

Übersetzungen und Korrektur:

Valentina Belsch

Redaktionsmitglieder:

M. Gerchikov, M. Zisman, E. Frank, A. Golosowskaja, E. Kovalerchuk

Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen und kein Honorar genehmigt. Der Verleger und die Redaktion übernehmen keine Haftung für den Inhalt der Werbung und PR-Anzeigen. Verantwortlich für den Inhalt der Artikel ist der Autor. Namentlich gekennzeichnete Artikel müssen nicht mit der Meinung der Redaktion und des Herausgebers übereinstimmen.

Unsere Kontaktdaten

Gemeindebüro

Tel. 0931 - 40 41 40
Fax 0931 - 46 55 249
Bürozeiten: Mo - Fr, 9.00 - 14.00 Uhr,
Sprechstunden: Di, Fr, 10.00 - 13.00 Uhr
und nach Vereinbarung

Gemeindevorstand

Tel. 0931 - 40 41 414
Sprechstunden: Di, Fr, 10.00 - 13.00 Uhr
Herr **Marat Gerchikov**

Beratungsstelle

Tel. 0931 - 40 41 422
Sprechstunden:
Mo, Di, Do 9.00 - 12.00, 13.00 - 15.00
Uhr
Fr 9.00 - 12.00 Uhr
Frau **Erika Frank**

Museum „Shalom Europa“

Tel. 0931 - 40 41 441
Öffnungszeiten:
So-Do, 10.00-16.00
www.shalomeuropa.de
E-mail: info@shalomeuropa.de

SOMMERBEGEGNUNG - 2024 – SONNTAG 14. JULI 14.00 UHR

Liebe Gemeindemitglieder,

die Gesellschaft für christlich-jüdische Zusammenarbeit und die jüdische Gemeinde Würzburg veranstaltet die traditionelle Sommerbegegnung im Kulturzentrum Shalom Europa.

Zu diesem Ereignis sind Sie mit Ihren Angehörigen herzlich eingeladen!

Programm:

14.00 Uhr: Begrüßung anschließend gemeinsamer Imbiss aus der koscheren Gemeindegüche, bei geeignetem Wetter im Innenhof.

14.30 - 15.30 Uhr: Darbietungen der Gemeindejugend unter der Leitung von Vladlena Vakhovska und Darja Belansky sowie Tänze zum Mitmachen mit Marina Zisman.

Im Anschluss an die sommerliche Begegnung möchten wir Sie auch zu einem Konzert herzlich einladen.

Уважаемые члены общины,

Общество христианско-еврейского сотрудничества и еврейская община Вюрцбурга организуют традиционную летнюю встречу в культурном центре «Шалом Европа». Приглашаем вас и ваших близких!

Программа:

14:00: Приветствие и совместная трапеза, приготовленная kosherной кухней общины, при хорошей погоде – во дворе.

14:30 - 15:30: Выступления молодежи общины под руководством Владлены Ваховской и Дарьи Белянской и танцы для всех с Мариной Зисман.

После летней встречи мы также приглашаем вас на концерт!



THE OSKAR STROCK & EDDIE ROSNER ORCHESTRA® OUT OF THE BOX

14. Juli 2024 | 16:00 Uhr
Jüdische Gemeinde Würzburg

Valentin-Becker Straße 11 · 97072 Würzburg

Eintritt für Gemeindemitglieder: 5 €

Gefördert durch:

